

Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale w — dniach — głosu — siódmego zwiastuna, kiedy będzie trąbić, i zostanie dokonana — tajemnica — Boga, gdy ogłosił dobrą nowinę — swoim sługom — prorokom.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale w dniach głosu siódmego zwiastuna kiedy miałby trąbić i zostałaby dokonana tajemnica Boga jak ogłosił dobrą nowinę swoim niewolnikom prorokom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale w dniach głosu siódmego anioła,* gdy będzie miał trąbić, dopełniona zostanie tajemnica Boża,** *** jak to ogłosił swoim sługom, prorokom.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale w dniach głosu siódmego zwiastuna, kiedy będzie miał trąbić, i dokonała się tajemnica Boga, gdy ogłosił dobrą nowinę swoim sługom prorokom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale w dniach głosu siódmego zwiastuna kiedy miałby trąbić i zostałaby dokonana tajemnica Boga jak ogłosił dobrą nowinę swoim niewolnikom prorokom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, w dniach trąbienia siódmego anioła dopełni się Boża tajemnica, tak jak ogłosił On to swoim sługom, prorokom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz w dniach głosu siódmego anioła, gdy zacznie trąbić, dokona się tajemnica Boga, jak to oznajmił swoim sługom, prorokom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale we dni głosu Anioła siódmego, gdy będzie trąbił, dokona się tajemnica Boża, jako opowiedział sługom swoim prorokom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale we dni głosu anioła siódmego, kiedy pocznie trąbić, dokona się tajemnica Boża, jako oznajmił przez sługi swe proroki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale w dniach, [w których zabrzmiał] głos siódmego anioła, kiedy zatrąbi, wtedy misterium Boga się dokona, tak jak podał On dobrą nowinę sługom swym, prorokom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz w dniach, kiedy siódmy anioł się odezwie i zacznie trąbić, dokona się tajemnica Boża, jak to zwiastował sługom swoim, prorokom.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	ale w dniach, gdy zabrzmiał głos siódmego anioła,

¹⁾ <x>730 11:15</x>

²⁾ Dopełniona zostanie tajemnica Boża, tzn. dopełni się Boży plan zbawienia (<x>530 2:1</x>; <x>580 1:25-29</x>); por. dźwięk trąby: <x>530 15:52</x>; <x>590 4:16-17</x>.

³⁾ <x>520 16:25</x>; <x>530 2:7</x>; <x>560 1:10</x>; <x>560 3:3</x>; <x>580 1:26</x>; <x>580 2:2</x>; <x>580 4:3</x>

⁴⁾ <x>340 9:6</x>; <x>370 3:7</x>; <x>450 1:6</x>

	literacki		gdy będzie miał trąbić, dokona się tajemnica Boga, tak jak ogłosił swoim sługom, prorokom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz w dniach, gdy odezwie się i zacznie trąbić siódmy anioł, spełni się tajemnica Boga, którą ogłosił On swoim sługom, prorokom”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lecz dopiero w dniach głosu siódmego anioła. Kiedy zatrąbi, spełni się tajemnica Boga, tak jak oznajmił swoich sługom, prorokom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym czasie jednak, gdy zabrzmiał głos trąby siódmego anioła Bóg wykona swój ukryty plan, który oznajmił swoim sługom - prorokom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz w dniach głosu siódmego anioła, gdy będzie miał trąbić, misterium Boga się dokona, tak jak podał On dobrą nowinę sługom swym prorokom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але в ті дні, коли залунає голос сьомого ангела, коли він засурмить, - тоді звершиться Божя таємниця, яку він сповістив своїм рабам - пророкам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w dniach głosu siódmego anioła, gdy ma trąbić, zostanie urzeczywistniona tajemnica Boga, ponieważ ją ogłosił swoim sługom prorokom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	przeciwnie, w dniach, gdy zabrzmiał dźwięk siódmego anioła, gdy zadmie on w swój szofar, zostanie wypełniony ukryty plan Boży, ta Dobra Nowina, którą ogłosił On swoim sługom prorokom”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale w dniach głosu siódmego anioła, gdy będzie miał zadąć w trąbę, rzeczywiście dopełni się święta tajemnica Boga według dobrej nowiny, którą On oznajmił swoim niewolnikom, prorokom.